

ANNEXES

ANNEXE 1

Questionnaires destinés aux enseignants français et arméniens
des écoles arméniennes de France
(classes de GSM et de CP)

QUESTIONNAIRE DESTINÉ AUX ENSEIGNANTS DE GSM (Français)

Sylvia Topouzkhian

Etudiante en doctorat de Sciences du langage (Université Lyon II)

Je réalise dans le cadre de ma formation une thèse sur l'appropriation simultanée de deux langues écrites : le français et l'arménien.

Je vous serai reconnaissante de participer à ma recherche en répondant à ce questionnaire et en me le renvoyant.

Prénom :

Lieu de naissance :

Nationalité :

Formation pédagogique :

De quelle(s) classe(s) avez-vous la responsabilité (précisez le nombre d'enfants dans chaque classe)?

Commencez-vous à aborder l'écrit dès la GSM ?

Si oui, avec quels outils ?

Quels en sont les avantages ?

Quels en sont les inconvénients ? Comment y palliez-vous ?

Vos élèves rencontrent-ils déjà des difficultés spécifiques face à l'écrit, à ce niveau ?

A votre avis, à quoi sont-elles dues ?

QUESTIONNAIRE DESTINÉ AUX ENSEIGNANTS DE GSM (Arménien)

Sylvia Topouzkhian

Etudiante en doctorat de Sciences du langage (Université Lyon II)

Je réalise dans le cadre de ma formation une thèse sur l'appropriation simultanée de deux langues écrites : le français et l'arménien.

Je vous serai reconnaissante de participer à ma recherche en répondant à ce questionnaire (en français ou en arménien) et en me le renvoyant.

Prénom :

Lieu de naissance :

Nationalité :

Formation pédagogique :

De quelle(s) classe(s) avez-vous la responsabilité (précisez le nombre d'enfants dans chaque classe) ?

Combien avez-vous d'heures d'arménien par jour et par classe ?

Quel est le niveau en arménien de vos élèves (les classer suivant ces catégories : enfants bilingues, enfants monolingues, enfants comprenant mais ne parlant pas ou très peu) ?

Quel est le pourcentage d'enfants migrants d'Arménie et de CEI ?

Quel est le pourcentage d'enfants migrants d'autres pays (précisez) ?

Quel est le pourcentage d'enfants nés en France ?

Quel est le pourcentage d'enfants n'étant pas d'origine arménienne ?

Enseignez-vous la variante orientale ou occidentale de l'arménien ?

Comment est résolu, dans votre école, le problème des enfants ayant pour langue maternelle l'arménien oriental ?

Commencez-vous à aborder l'écrit dès la GSM ?

Si oui, avec quels outils ?

Quels en sont les avantages ?

Quels en sont les inconvénients ? Comment y palliez-vous ?

Vos élèves rencontrent-ils déjà des difficultés spécifiques face à l'écrit, à ce niveau ?

A votre avis, à quoi sont-elles dues ?

QUESTIONNAIRE DESTINÉ AUX ENSEIGNANTS DE CP (Français)

Sylvia Topouzkhanian

Etudiante en doctorat de Sciences du langage (Université Lyon II)

Je réalise dans le cadre de ma formation une thèse sur l'appropriation de deux langues écrites : le français et l'arménien.

Je vous serai reconnaissante de participer à ma recherche en répondant à ce questionnaire et en me le renvoyant.

Prénom :

Lieu de naissance :

Nationalité :

Formation pédagogique :

De quelle(s) classe(s) avez-vous la responsabilité (précisez le nombre d'enfants dans chaque classe)?

Quelles méthodes d'apprentissage utilisez-vous (noms des manuels, progression ...) ?

Quels avantages trouvez-vous à cette(ces) méthode(s) ?

Quels inconvénients trouvez-vous à cette(ces) méthode(s) ? Comment y palliez-vous ?

Avez-vous utilisé une autre méthode ? Si oui, quels ont été les raisons de votre changement ?

Vos élèves lisent-ils des textes autres que ceux du manuel (albums et livres d'enfants, textes inventés en classe ...) ?

Quelles sont les difficultés majeures que rencontrent vos élèves lors de l'apprentissage de la lecture et de l'écriture ?

A votre avis, à quoi sont-elles dues ?

Vos enfants rencontrent-ils des difficultés spécifiques liées à cet apprentissage simultané ? (si oui, précisez)

Quelles sont les pratiques d'écriture que vous utilisez (copie, dictée, textes préparés, textes libres...) ?

QUESTIONNAIRE DESTINÉ AUX ENSEIGNANTS DE CP (Arménien)

Sylvia Topouzkhania

Etudiante en doctorat de Sciences du langage (Université Lyon II)

Je réalise dans le cadre de ma formation une thèse sur l'appropriation de deux langues écrites : le français et l'arménien.

Je vous serai reconnaissante de participer à ma recherche en répondant à ce questionnaire (en français ou en arménien) et en me le renvoyant.

Prénom :

Lieu de naissance :

Nationalité :

Formation pédagogique :

De quelle(s) classe(s) avez-vous la responsabilité (précisez le nombre d'enfants dans chaque classe)?

Combien avez-vous d'heures d'arménien par jour et par classe ?

Quel est le niveau en arménien de vos élèves (les classer suivant ces catégories : enfants bilingues, enfants monolingues, enfants comprenant mais ne parlant pas ou très peu) ?

Quel est le pourcentage d'enfants migrants d'Arménie et de CEI ?

Quel est le pourcentage d'enfants migrants d'autres pays (précisez)?

Quel est le pourcentage d'enfants nés en France ?

Quel est le pourcentage d'enfants n'étant pas d'origine arménienne ?

Enseignez-vous la variante orientale ou occidentale de l'arménien ?

Dans votre école, comment est résolu le problème des enfants ayant pour langue maternelle l'arménien oriental ?

Quelles méthodes d'apprentissage utilisez-vous (noms des manuels, progression détaillée ...) ?

Quels avantages trouvez-vous à cette(ces) méthode(s) ?

Quels inconvénients trouvez-vous à cette(ces) méthode(s) ? Comment y palliez-vous ?

Avez-vous utilisé une autre méthode ? Si oui, quels ont été les raisons de votre changement ?

Vos élèves lisent-ils des textes autres que ceux du manuel (albums et livres d'enfants, textes inventés en classe ...) ?

Quelles sont les pratiques d'écriture que vous utilisez (copie, dictée, textes préparés, textes libres...) ?

Quelles sont les difficultés majeures que rencontrent vos élèves lors de l'apprentissage de la lecture et de l'écriture ?

A votre avis, à quoi sont-elles dues ?

Vos enfants rencontrent-ils des difficultés spécifiques liées à cet apprentissage simultané ? (si oui, précisez)

Les enfants monolingues ou ne parlant que très peu l'arménien arrivent-ils à suivre l'enseignement de l'écrit ? D'après vous, à quelles difficultés spécifiques sont-ils confrontés ?

ANNEXE 2

Questionnaire destiné aux parents des enfants de GSM
(population étudiée)

QUESTIONNAIRE DESTINÉ AUX PARENTS DES ENFANTS DE GSM

Sylvia Topouzkhian
Etudiante en doctorat de Sc. du Langage

Je réalise dans le cadre de ma formation une thèse sur l'appropriation simultanée de deux langues écrites.

Votre enfant est inscrit dans une école arménienne. Un enseignement de cette langue lui est donc dispensé quotidiennement. A la maison, quelle place tient l'arménien dans la vie de votre enfant, dans votre vie ?

Je vous serai reconnaissante de participer à ma recherche en répondant à ce questionnaire. L'objectif de celui-ci est de mieux connaître vos pratiques familiales et en aucun cas de porter un jugement sur celles-ci.

I- ETAT CIVIL

Nom :

Prénom (de votre enfant) :

Sexe : M F

Date et lieu de naissance :

Si autre qu'en France, dates d'arrivée et de première scolarisation en France
(classe et année)

Nationalité :

Ecole fréquentée :

depuis la maternelle autre (précisez)

II- SITUATION FAMILIALE

Profession du père : de la mère :

Lieu de naissance :

et de scolarisation :

Origine arménienne :

Père : Oui Non

Mère : Oui Non

Nombre total d'enfants (âge, sexe) :

Combien de personnes vivent à la maison (grands-parents...)? :

III- PLACE DE L'ARMENIEN A LA MAISON

a) Langue arménienne à l'oral

Parlez-vous l'arménien à la maison ?

Père : Oui Non

Mère : Oui Non

Grands-parents : Oui Non

Si oui, avec quelle fréquence ?

Père : Rarement De temps en temps Tout le temps

Mère : Rarement De temps en temps Tout le temps

Grands-parents : Rarement De temps en temps Tout le temps

En quelle langue votre enfant vous parle-t-il ?

Père : en français en arménien les deux

Mère : en français en arménien les deux

Quelle langue emploient vos enfants entre eux ?

français arménien les deux

b) Langue arménienne à l'écrit

Lisez-vous l'arménien à la maison ?

Père : Oui Non

Mère : Oui Non

Si oui, avec quelle fréquence ?

Père : Rarement De temps en temps souvent

Mère : Rarement De temps en temps souvent

Votre enfant a découvert l'écrit

Par les caractères arméniens Par les caractères latins

ANNEXE 3

Questionnaires destinés aux enseignants d'arménien des écoles
de la diaspora (USA, Canada et Argentine)

Sylvia TOPOUZKHANIAN
Ph.D. Student in Language Sciences (University Lyon II)

Lyon, May 27, 2000

Madam, Sir,

In the framework of my educational training, I am currently writing a thesis on the acquisition of two written languages (French and Armenian).

This research is in the perspective of the genetic psycholinguistics and Emilia Ferreiro's thesis (she is an Argentinian researcher). The observation is based on the learning project and on the process it takes to "build up" a knowledge. During their passage from kindergarten to grade school, young students of an Armenian school in Lyon, were faced with "writing situations" in the aim of describing the headlines of psychogenesis of written language in Armenian, and thus study the correlation of two systems during the acquisition stage.

I would be grateful if you could take part to my research by handing out these questionnaires to your teachers. They can answer in French, English or Armenian, and send them back to me. At the end of the year, I'll send you the results of this study.

I thank you in advance for the interest you may grant to this work. Please receive, Madam, Sir, my best regards.

Sylvia Topouzkhania

QUESTIONNAIRE AIMED TO KINDERGARTEN AND FIRST GRADE TEACHERS (Armenian)

Sylvia Topouzkhanian
Ph. D. Student in Language Sciences (University Lyon II)

I realise a Ph. D. thesis about the acquisition of two written languages (French and Armenian) during the last year of preschool and the first grade.

I would be very grateful to you for accepting to participate by answering my questionnaire (in French or Armenian). Please, return it by mail to my above-mentioned address.

First name :
Birth place :
Nationality :
Pedagogic training :

Which class are you responsible for ?

How many hours of Armenain language do you have every day in each class ?

Which is the level of Armenian language of your pupils ?
(Please classify them after the following categories : bilingual children, single language children, children that understand but doesn't speech...)

Which is the percentage of children immigrated from Armenia and other former Soviet countries ?

Which is the percentage of children immigrated from other countries ? (please precise)

Which is the percentage of children born in France ?

Which is the percentage of children of no Armenian origine ?

Do you teach Oriental or Occidental dialect of Armenian language ?

In your school, how is resolved the problem of chidren whose mother language is Oriental Armenian ?

Which learning methods do you use (book's name and progression) ?

What advantages do you appreciate in those methods ?

What inconveniences do you appreciate in those methods ? How do you manage them ?

Did you use another language method ? If so, which are the reasons for changing ?

Do your pupils read other texts than those of the handbook (albums and books for children, texts written in the classroom...)?

Which written exercises or training methods are you using (copying, dictation, prepared texts, free texts ...)?

What are the main difficulties your pupils meet during the learning of reading and writing ?

What's your opinion about the reasons for ?

Do your pupils meet specific difficulties related to the simultaneous learning of the writing of two languages ? (If so, please precise).

Do children speaking only one language or speaking very little Armenian succeed to follow the teaching of writing ? Have they specific difficulties ?

ANNEXE 4

Tableaux n° I et I bis : Typographie utilisée par chaque apprenant suivant la production demandée (Protocoles français et arménien)

Les conventions que nous utiliserons dans ces tableaux seront les suivantes :

– Si la typographie employée pour l'écriture du prénom, à l'intérieur de la phrase "je m'appelle X et j'ai Y ans" (donc en contexte), est différente de celle du prénom produit isolément, elle sera spécifiée en seconde position dans le tableau récapitulatif.

– Lorsqu'elles sont correctement employées, les majuscules seront spécifiées après la typographie utilisée (écriture en contexte).

Tableau n° 1 - Typographie de chaque apprenant suivant la production demandée
(*Protocole français*)

| N° | prénom des enfants | GSM | | GSM autres productions | CP(1) | | CP(1) autres productions | CP(2) | | CP(2) autres productions | CE1 prénom | CE1 autres productions |
|----|--------------------|-------------------|-----------------|---------------------------|----------------------|--------------------|-----------------------------|---------|--------------------|-----------------------------|---------------|---------------------------|
| | | prénom hors cont. | prénom en cont. | | prénom hors contexte | prénom en contexte | | prénom | autres productions | | | |
| 1 | Alex | CUR | IMP | IMP | CUR | CUR | CUR | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR |
| 2 | André | IMP | IMP | IMP | IMP | IMP | CUR | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR | CUR+MAJ | CUR+MAJ |
| 3 | Astrig | IMP | IMP | IMP | IMP | IMP | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ |
| 4 | Claude | CUR | CUR | IMP | CUR+MAJ | CUR+MAJ | MEL | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR | | |
| 5 | Constance | IMP | IMP | IMP | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR | CUR+MAJ | CUR+MAJ |
| 6 | Gauthier | CUR | IMP | IMP | CUR+MAJ | CUR+MAJ | MEL | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR | CUR+MAJ | CUR |
| 7 | Laura | CUR | IMP | IMP | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR |
| 8 | Myène | CUR | CUR | IMP | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ |
| 9 | Nàreg | CUR | IMP | IMP | CUR+MAJ | CUR+MAJ | MEL | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR | CUR+MAJ | CUR |
| 10 | Philippe | CUR | CUR | MEL | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR | CUR+MAJ | CUR |
| 11 | Rémi | CUR | CUR | IMP | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ |
| 12 | Sérop | CUR | CUR | IMP | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR | CUR+MAJ | CUR |
| 13 | Sipan | CUR | IMP | IMP | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR | CUR+MAJ | CUR+MAJ |
| 14 | Taline | IMP | IMP | IMP | IMP | IMP | CUR | CUR | CUR | CUR | CUR | CUR |
| 15 | Viken | CUR | CUR | IMP | CUR | CUR | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR+MAJ | CUR | CUR+MAJ | CUR |

Légende :
 CUR : minuscules cursives
 IMP : capitales d'imprimerie
 MAJ : majuscules
 MEL : mélange de minuscules et de majuscules à l'intérieur des mots, ou de cursives et de capitales

**Tableau n° I bis - Typographie de chaque apprenant suivant la production demandée
(Protocole arménien)**

| N° | prénom des enfants | GSM | | GSM autres productions | CP(1) | | CP(1) autres productions | CP(2) | | CP(2) autres productions | CE1 prénom | CE1 autres productions |
|----|--------------------|-------------------|-----------------|------------------------|----------------------|--------------------|--------------------------|---------|--------------------|--------------------------|------------|------------------------|
| | | prénom hors cont. | prénom en cont. | | prénom hors contexte | prénom en contexte | | prénom | autres productions | | | |
| 1 | Alex | SCR | SCR | MEL | SCR+MAJ | SCR+MAJ | SCR | SCR+MAJ | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR |
| 2 | André | SCR | FR | FR | SCR+MAJ | SCR+MAJ | MEL | SCR+MAJ | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR |
| 3 | Astrig | SCR | SCR | MEL | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR+MAJ | SCR+MAJ | SCR+MAJ | SCR+MAJ | SCR |
| 4 | Claude | SCR | SCR | MEL F/A | SCR+MAJ | SCR+MAJ | SCR | SCR+MAJ | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR |
| 5 | Constance | SCR | SCR | MEL | SCR+MAJ | SCR+MAJ | MEL | SCR+MAJ | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR |
| 6 | Gauthier | SCR | FR | MEL | SCR+MAJ | SCR+MAJ | MEL | SCR+MAJ | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR |
| 7 | Laura | SCR | SCR | MEL | SCR+MAJ | SCR+MAJ | SCR | SCR+MAJ | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR+MAJ |
| 8 | Myène | SCR | SCR | MEL | SCR | SCR | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR+MAJ | SCR | SCR |
| 9 | Nareg | SCR | SCR | MEL F/A | SCR+MAJ | SCR+MAJ | SCR | SCR+MAJ | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR |
| 10 | Philippe | SCR | SCR | MEL F/A | SCR+MAJ | SCR+MAJ | SCR | SCR+MAJ | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR |
| 11 | Rémi | SCR | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR+MAJ | MEL | SCR+MAJ | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR |
| 12 | Sérop | SCR | SCR | FR | SCR+MAJ | SCR+MAJ | MEL F/A | SCR+MAJ | SCR+MAJ | SCR+MAJ | SCR+MAJ | SCR |
| 13 | Sipan | SCR | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR+MAJ | SCR | SCR+MAJ | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR+MAJ |
| 14 | Taline | SCR | SCR | MEL | SCR+MAJ | SCR+MAJ | MEL | SCR+MAJ | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR |
| 15 | Viken | SCR | SCR | MEL F/A | SCR+MAJ | SCR+MAJ | MEL F/A | SCR+MAJ | SCR | SCR | SCR+MAJ | SCR |

Légende : SCR : minuscules script

MAJ : majuscules

MEL : mélange de minuscules et de majuscules à l'intérieur des mots, ou de cursives et de capitales

MEL F/A : mélange de graphies françaises et arméniennes

FR : utilisation des seules graphies françaises durant le protocole arménien

ANNEXE 5

Tableaux n° II et II bis : Répertoire de graphies françaises et arméniennes, en classe de GSM (épreuve de production de lettres)

Les conventions que nous utiliserons à l'interprétation de lettres sont les suivantes :

– Interprétation adéquate

Nous considérons comme adéquates les réponses comportant le nom conventionnel de la graphie ou sa phonétisation.

– Interprétation inadéquate

La lettre à laquelle se réfère l'interprétation ne correspond pas à la graphie écrite.

– Non-interprétation

Nous considérons ici toutes les graphies pour lesquelles il n'est proposé aucune interprétation.

Tableau n° II - Répertoire de graphies lors de l'épreuve de production de lettres
(GSM - Protocole français)

| prénom des enfants | production de lettres | | production en miroir | | autre production | | interprétation des lettres produites |
|--------------------|-----------------------|------------------------------|----------------------|------------------|------------------|--------------------------|---------------------------------------|
| | nom- bre | type de graphies | nom- bre | type de graphies | nom- bre | type de graphies | |
| Alex | 17 | FDBNM YACOVQ HEXIU I | 0 | | 0 | | adéquante, sauf pour Y |
| André | 8 | POMIERUL | 0 | | 0 | | adéquante |
| Astrig | 8 | ACEIOUTB | 0 | | 0 | | adéquante |
| Claude | 8 | ACBNLWOT | 1 | Z | 0 | | adéquante |
| Constance | 26 | tout l'alphabet dans l'ordre | 0 | | 0 | | adéquante |
| Gauthier | 9 | TRLPHEADG | 0 | | 0 | | adéquante, sauf pour T |
| Laura | 18 | ALRBSTPDOCEF HGKMUZ | 1 | Q | 0 | | adéquante, sauf pour S P |
| Mylène | 15 | AHENSTDMOIGY BPL | 1 | Z | 0 | | adéquante |
| Nareg | 4 | ANRG | 0 | | 0 | | adéquante |
| Philippe | 4 | iple | 0 | | 1 | une pseudo- lettre, P | adéquante, sauf pour la pseudo-lettre |
| Rémi | 4 | ABDY | 0 | | 0 | | adéquante, sauf pour B |
| Sérop | 1 | A | 0 | | 0 | | non-interprétation |
| Sipan | 20 | ABCDEFGHIJKLMN OPQRSWXY | 1 | Z | 0 | | adéquante |
| Taline | 5 | MDCIL | 1 | S | 0 | | non-interprétation, sauf pour L |
| Viken | 13 | VERACDUBTISM N | 0 | | 0 | | adéquante |

Tableau n° II bis - Répertoire de graphies lors de l'épreuve de production de lettres
(GSM - Protocole arménien)

| prénom des enfants | production de lettres | | production en miroir | | autre production | | refus | interprétation des lettres produites |
|-----------------------------|-----------------------|------------------|----------------------|------------------|------------------|-----------------------|-------|--|
| | nom- bre | type de graphies | nom- bre | type de graphies | nom- bre | type de graphies | | |
| Alex Ալեքս | 6 | լ է u ը l ա Ա | 0 | | 0 | | | adéquate pour ա l inadéquate pour է u non-interprétation pour ը լ |
| André Անդրէ | 0 | | 0 | | 7 | graphies françaises | | |
| Astrig Աստղիկ | 4 | ա ք ի ս | 0 | | 0 | | | omise |
| Claude Գլորս | 3 | ա ժ l | 1 | h | 0 | | | non-interprétation sauf pour ա |
| Constance Կոստանս | 5 | 2 h n տ Կ | 0 | | 0 | | | non-interprétation |
| Gauthier Վապգէն | 6 | սլ ն ա ի է կ | 0 | | 0 | | | non-interprétation sauf pour ա |
| Laura Լորա | 3 | ա ք L | 0 | | 0 | | | adéquate |
| Myliène Միլէն | 7 | ա l ն ի ս է 2 | 0 | | 0 | | | non-interprétation sauf pour ա |
| Nareg Նարեգ | 5 | ա ք զ ձ օ | 1 | դ | 0 | | | adéquate pour ա ք զ inadéquate pour զ դ non-interprétation pour օ |
| Philippe Յովիկ | 4 | կ ի լ հ | 0 | | 0 | | | non-interprétation |
| Rémi Ռեմի | 5 | ա է ի ս ռ | 0 | | 0 | | | adéquate |
| Sérop Սերոբ | | | | | | | X | |
| Sipán Սիբան | 6 | ի ն դ է ց ս Ա | 2 | փ ը | 0 | | | adéquate pour ի Ս ն ք փ inadéquate pour դ է ց |
| Taline Թալին | 6 | ա դ լ ն թ ի | 0 | | 0 | | | adéquate pour լ թ inadéquate pour ն non-interprétation pour դ ի |
| Viken Վիկէն | 4 | է հ ա կ | 0 | | 1 | graphie française : p | | adéquate pour ա inadéquate pour է non-interprétation pour կ հ |

ANNEXE 6

Tableaux n° III et III bis : Répertoire de graphies françaises et arméniennes, en classe de GSM
(épreuve de production écrite)

Tableau n° III - Répertoire de graphies lors de l'épreuve de production écrite
(GSM - *Protocole français*)

| prénom des enfants | répertoire | | prénom | | autres productions (répertoire complémentaire) | | lettres en miroir | | nombre total de graphies produites | fréquence des voyelles | | fréquence des consonnes (% du total des graphies) |
|--------------------|------------------------------|---|------------------------------|---|--|------|------------------------------|--|------------------------------------|---------------------------|--|---|
| | type de graphies différentes | | type de graphies différentes | | type de graphies différentes | | type de graphies différentes | | | (% du total des graphies) | | |
| Alex | 13 | 4 | 9 | 1 | 45 | 42 | 58 | | | | | |
| André | 11 | 5 | 6 | 0 | 76 | 50 | 50 | | | | | |
| Astrig | 15 | 6 | 9 | 0 | 55 | 33 | 67 | | | | | |
| Claude | 16 | 6 | 10 | 0 | 42 | 64 | 36 | | | | | |
| Constance | 22 | 7 | 15 | 0 | 80 | 22,5 | 77,5 | | | | | |
| Gauthier | 12 | 8 | 4 | 0 | 73 | 63 | 37 | | | | | |
| Laura | 14 | 5 | 9 | 0 | 47 | 42,5 | 57,5 | | | | | |
| Mylène | 16 | 5 | 11 | 2 | 61 | 34,5 | 65,5 | | | | | |
| Nareg | 7 | 5 | 2 | 0 | 56 | 37,5 | 62,5 | | | | | |
| Philippe | 7 | 5 | 2 | 1 | 35 | 60 | 40 | | | | | |
| Rémi | 8 | 4 | 4 | 0 | 32 | 69 | 31 | | | | | |
| Sérop | 10 | 5 | 5 | 0 | 37 | 35 | 65 | | | | | |
| Sipan | 13 | 5 | 8 | 0 | 60 | 47 | 53 | | | | | |
| Taline | 6 | 6 | 0 | 0 | 6 | 50 | 50 | | | | | |
| Viken | 9 | 5 | 4 | 0 | 22 | 82 | 18 | | | | | |

Tableau n° III bis - Répertoire de graphies lors de l'épreuve de production écrite
(GSM - Protocole arménien)

| prénom des enfants | répertoire | prénom | | autres productions (répertoire complém.) | | pseudo-lettres | lettres en miroir | distorsions graphiques | lettres françaises | | nombre total de graphies | fréquence des voyelles (% du total des graphies) | fréquence des consonnes (% du total des graphies) |
|-----------------------------|------------|------------------------------|------------------------------|--|------------------------------|----------------|----------------------|------------------------|--------------------------|------------------------------|--------------------------|--|---|
| | | type de graphies différentes | type de graphies différentes | type de graphies différentes | type de graphies différentes | | | | nombre total de graphies | type de graphies différentes | | | |
| Alex <i>Ալեքս</i> | 10 | 5 | 5 | 0 | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 53 | 47 | 53 |
| André <i>Անդրէ</i> | 5 | 5 | 0 | 0 | 1 | 0 | 57 | 0 | 9 | 0 | 57 | / | / |
| Astrig <i>Աստրիկ</i> | 9 | 5 | 4 | 2 | 0 | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 65 | 52 | 48 |
| Claude <i>Գլոս</i> | 11 | 4 | 7 | 2 | 3 | 2 | 12 | 0 | 5 | 0 | 45 | 20 | 80 |
| Constance <i>Կոստանս</i> | 11 | 7 | 4 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 62 | 13 | 87 |
| Gauthier <i>Վազգէն</i> | 12 | 6 | 6 | 0 | 3 | 2 | prénom hors contexte | 2 | 8 | 0 | 41 | 66 | 34 |
| Laura <i>Լոս</i> | 8 | 4 | 4 | 0 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 29 | 45 | 55 |
| Myène <i>Միէն</i> | 12 | 5 | 7 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 56 | 48 | 52 |
| Nareg <i>Նարեկ</i> | 12 | 5 | 7 | 0 | 0 | 3 | 10 | 0 | 1 | 0 | 40 | 27,5 | 72,5 |
| Philippe <i>Ֆիլիպ</i> | 6 | 5 | 1 | 0 | 1 | 1 | 17 | 0 | 6 | 0 | 33 | / | / |
| Rémi <i>Ռեմի</i> | 8 | 4 | 4 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 29 | 72,5 | 27,5 |
| Sérop <i>Սերոբ</i> | 5 | 5 | 0 | 0 | 0 | 1 | 32 | 0 | 9 | 0 | 44 | / | / |
| Sinan <i>Սինան</i> | 13 | 5 | 8 | 0 | 4 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 62 | 55 | 45 |
| Taline <i>Թալին</i> | 9 | 5 | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 55 | 31 | 69 |
| Viken <i>Վիգէն</i> | 7 | 5 | 2 | 0 | 0 | 0 | 12 | 0 | 5 | 0 | 24 | / | / |

ANNEXE 7

Tableaux n° IV, IV bis, V, V bis, VI et VI bis : étude
quantitative de l'épreuve du tri de cartes
en GSM, CP(1) et CP(2)
(Protocole français et arménien)

Notre système de notation est le suivant :

- 1 point pour la réponse attendue,*
- 1 point pour une justification logique,*
- 0 point pour une réponse inadéquate et non justifiée de façon logique.*

Nous obtenons ainsi un score noté sur 20 en GSM et, en CP(1) et CP(2), sur 22 (en français) et 24 (en arménien), pour chaque enfant.

Pour simplifier le dépouillement, nous avons comptabilisé des justifications pour tous les items, même pour ceux qui n'en nécessitaient pas (cartes lisibles).

Tableau n° IV - Etude quantitative de l'épreuve du tri de cartes
(GSM - Protocole français)

| prénom des enfants | carte 1 | | carte 2 | | carte 3 | | carte 4 | | carte 5 | | carte 6 | | carte 7 | | carte 8 | | carte 9 | | carte 10 | | nb. CH | sous-total | | total (/20) | |
|--------------------|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|----------|---|--------|------------|---|-------------|----|
| | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | | R | J | | |
| Alex | 1 | 1 | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 3 | 6 | 6 | 12 |
| André | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 8 | 7 | 15 |
| Astrig | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 4 | 4 | 8 |
| Claude | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 9 | 8 | 17 |
| Constance | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 8 | 7 | 15 |
| Gauthier | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 9 | 7 | 16 |
| Laura | 1 | 1 | 1 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 9 | 8 | 17 |
| Myliène | 1 | 1 | 1 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 8 | 7 | 15 |
| Nareg | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 8 | 8 | 16 |
| Philippe | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 7 | 5 | 12 |
| Rémi | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 9 | 6 | 15 |
| Sérop | 1 | 1 | 1 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | / | 0 | 8 | 5 | 13 |
| Sipan | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 9 | 7 | 16 |
| Taline | 1 | 1 | 1 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | / | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 7 | 5 | 12 |
| Viken | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 8 | 7 | 15 |

Légende :
R : Réponse
J : Justification
CH : Changement
/ : pas de justification

Tableau n° IV bis - Etude quantitative de l'épreuve du tri de cartes
(GSM - Protocole arménien)

| prénom des enfants | carte 1 | | carte 2 | | carte 3 | | carte 4 | | carte 5 | | carte 6 | | carte 7 | | carte 8 | | carte 9 | | carte 10 | | nb. CH | sous-total | | total (/20) |
|--------------------|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|----------|---|--------|------------|---|-------------|
| | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | | R | J | |
| Alex | 1 | 1 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 8 | 7 | 15 |
| André | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 6 | 6 | 12 |
| Astrig | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 5 | 5 | 10 |
| Claude | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 5 | 5 | 10 |
| Constance | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 6 | 13 |
| Gauthier | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 6 | 6 | 12 |
| Laura | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 0 | 6 | 5 | 11 |
| Mylène | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 6 | 6 | 12 |
| Nareg | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 8 | 5 | 14 |
| Philippe | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 6 | 5 | 11 |
| Rémi | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 8 | 7 | 15 |
| Sérop | 1 | 1 | 1 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 7 | 4 | 11 |
| Sipan | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 8 | 6 | 14 |
| Taline | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 6 | 5 | 11 |
| Viken | 1 | 1 | 1 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 6 | 5 | 11 |

Légende : R : Réponse
J : Justification
CH : Changement
/ : pas de justification

**Tableau n° V - Etude quantitative de l'épreuve du tri de cartes
(CP (1) - Protocole français)**

| prénom des enfants | carte 1 | | carte 2 | | carte 3 | | carte 4 | | carte 5 | | carte 6 | | carte 7 | | carte 8 | | carte 9 | | carte 10 | | carte 11 | | nb. CH | sous-total | | total (/22) | |
|--------------------|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|----------|---|----------|---|--------|------------|---|-------------|----|
| | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | | R | J | | R |
| Alex | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 2 | 8 | 8 | 16 |
| André | 1 | 1 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 8 | 6 | 14 | |
| Astrig | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 0 | / | 0 | 6 | 4 | 10 | |
| Claude | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 5 | 7 | 15 | |
| Constance | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 0 | 0 | / | 0 | 7 | 6 | 13 | |
| Gauthier | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 0 | 0 | / | 0 | 7 | 6 | 13 | |
| Laura | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | / | 1 | 0 | 0 | / | 0 | 7 | 5 | 12 | |
| Mylène | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 0 | 0 | / | 0 | 7 | 6 | 13 | |
| Nareg | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 0 | 0 | / | 1 | 7 | 7 | 14 | |
| Philippe | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 8 | 7 | 15 | |
| Rémi | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 0 | 0 | / | 1 | 7 | 5 | 12 | |
| Sérop | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 0 | 0 | / | 0 | 6 | 5 | 11 | |
| Sipan | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 10 | 9 | 19 | |
| Taline | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 0 | 0 | / | 0 | 7 | 5 | 12 | |
| Viken | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 0 | 0 | / | 0 | 5 | 5 | 10 | |

Légende :
R : Réponse
J : Justification
CH : Changement
/ : pas de justification

Tableau n° V bis - Etude quantitative de l'épreuve du tri de cartes
(CP (1) - Protocole arménien)

| prénom des enfants | carte 1 | | carte 2 | | carte 3 | | carte 4 | | carte 5 | | carte 6 | | carte 7 | | carte 8 | | carte 9 | | carte 10 | | carte 11 | | carte 12 | | nb. CH | sous-total | | total (/24) | | |
|--------------------|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|----------|---|----------|---|----------|---|--------|------------|---|-------------|----|----|
| | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | | R | J | | R | J |
| Alex | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 3 | 7 | 5 | 12 | |
| André | 1 | 1 | 1 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 1 | / | 0 | 8 | 6 | 14 | |
| Astrig | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 0 | 0 | 7 | 6 | 13 | |
| Claude | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 0 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 9 | 6 | 15 | |
| Constance | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 2 | 8 | 8 | 16 | | |
| Gauthier | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 0 | 7 | 6 | 13 |
| Laura | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 0 | 1 | / | 1 | 1 | 2 | 8 | 4 | 12 | |
| Mylène | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 1 | 0 | 8 | 7 | 15 | |
| Nareg | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 1 | 0 | 8 | 6 | 14 | |
| Philippe | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 0 | 0 | 7 | 6 | 13 | |
| Rémi | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 1 | 0 | 8 | 8 | 16 | |
| Sérop | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 0 | 0 | 7 | 6 | 13 | |
| Sipan | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 6 | 13 | |
| Taline | 1 | 1 | 1 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | / | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 0 | 0 | 7 | 5 | 12 | |
| Viken | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 0 | 0 | 6 | 5 | 11 | |

Légende :
R : Réponse
J : Justification
CH : Changement
/ : pas de justification

Tableau n° VI - Etude quantitative de l'épreuve du tri de cartes
(CP (2) - Protocole français)

| prénom des enfants | carte 1 | | carte 2 | | carte 3 | | carte 4 | | carte 5 | | carte 6 | | carte 7 | | carte 8 | | carte 9 | | carte 10 | | carte 11 | | nb. CH | sous-total | | total (/22) | |
|--------------------|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|----------|---|----------|---|--------|------------|----|-------------|----|
| | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | | R | J | | R |
| Alex | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 12 | 8 | 20 |
| André | 1 | 1 | 1 | / | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 10 | 8 | 18 |
| Astrig | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 8 | 16 |
| Claude | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 7 | 6 | 13 |
| Constance | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 11 | 8 | 19 |
| Gauthier | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 9 | 9 | 18 |
| Laura | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 12 | 8 | 20 |
| Mylène | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 9 | 8 | 17 |
| Nareg | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 11 | 8 | 19 |
| Philippe | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 10 | 8 | 18 |
| Rémi | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 11 | 11 | 22 |
| Sérop | 1 | 1 | 1 | / | 1 | 1 | 1 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | / | 1 | 0 | / | 3 | 7 | 6 | 13 |
| Sipan | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 11 | 11 | 22 |
| Taline | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 0 | / | 0 | 0 | 5 | 4 | 9 |
| Viken | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 6 | 6 | 12 |

Légende :
R : Réponse
J : Justification
CH : Changement
/ : pas de justification

Tableau n° VI bis - Etude quantitative de l'épreuve du tri de cartes
(CP (2) - Protocole arménien)

| prénom des enfants | carte 1 | | carte 2 | | carte 3 | | carte 4 | | carte 5 | | carte 6 | | carte 7 | | carte 8 | | carte 9 | | carte 10 | | carte 11 | | carte 12 | | nb. CH | sous-total | | total (/24) | |
|--------------------|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---------|---|----------|---|----------|---|----------|---|--------|------------|----|-------------|----|
| | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | R | J | | R | J | | R |
| Alex | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 10 | 8 | 18 |
| André | 0 | / | 1 | / | 1 | 1 | 1 | / | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | / | 1 | / | 1 | 1 | 1 | 0 | 9 | 4 | 13 |
| Astrig | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 0 | 7 | 5 | 12 |
| Claude | / | / | / | / | 1 | 1 | / | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | / | / | / | 1 | 0 | 1 | 6 | 5 | 11 | |
| Constance | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 10 | 9 | 19 | |
| Gauthier | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 7 | 7 | 14 |
| Laura | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 2 | 8 | 7 | 15 | |
| Myliène | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | 8 | 8 | 16 | |
| Nareg | 0 | / | 1 | / | 1 | 1 | 1 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | / | 1 | / | 1 | / | 1 | 0 | 9 | 2 | 11 | |
| Philippe | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 0 | 8 | 6 | 14 | |
| Rémi | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 0 | 9 | 9 | 18 | |
| Sérop | 1 | 1 | / | / | 1 | 1 | 0 | / | / | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | / | / | 0 | / | / | 0 | 6 | 4 | 10 | |
| Sipan | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 10 | 9 | 19 | |
| Taline | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 1 | 6 | 4 | 10 | |
| Viken | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | / | 1 | 1 | 1 | 0 | / | 1 | 1 | 0 | / | 0 | 0 | 5 | 4 | 9 | |

Légende :
R : Réponse
J : Justification
CH : Changement
/ : pas de justification